

Соглашение

между ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина» в лице ректора профессора В.М. Юрьева и Панъевропейского университета «Апейрон» в лице ректора профессора Р. Козомары о создании совместных образовательных программа по направлениям подготовки «Экономики», «Бизнес-Информатика», «Филология».

В соответствии с действующими нормативными документами об образовании Министерства образования и науки Российской Федерации и Республики Сербской, договором о сотрудничестве между ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина» и Панъевропейским университетом «Апейрон»:

ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», в дальнейшем именуемый ТГУ имени Г.Р. Державина, с одной стороны и Панъевропейского университета «Апейрон», в дальнейшем именуемый ПУА, с другой стороны, при совместном упоминании именуемые Университеты-партнеры соглашаются о создании совместных образовательных программ (бакалавриат, магистратура) по направлениям подготовки «Экономики», «Бизнес-Информатика», «Филология» на следующих условиях:

Статья 1

1.1 Университеты-партнеры принимают на себя обязательства организовать совместные образовательные программы бакалавриата и магистратуры по следующим направлениям подготовки: «Экономики», «Бизнес-Информатика», «Филология». По завершению всей программы

обучения студенты получают документы об образовании установленного образца каждого из Университетов-партнеров.

Статья 2

2.1 Совместные образовательные программы соответствуют требованиям федеральных государственных образовательных стандартов по направлениям подготовки бакалавриата и магистратуры.

2.2 Совместные учебные планы с описанием модулей и курсов по направлениям подготовки «Экономики», «Бизнес-Информатика», «Филология» утверждаются на Ученых советах Университетах

2.3 Студенты зачисляются и проходят обучение в каждом из Университетов-партнеров в рамках совместных образовательных программ бакалавриата и магистратуры в течение всего нормативного периода обучения. Первые три года обучения по совместным образовательным программам бакалавриата проходят в базовом вузе, а четвертый – в вузе-партнере по очной, очно-заочной (вечерней) и заочной формам обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Статья 3

3.1 Преподавание учебных курсов/модулей совместных образовательных программ бакалавриата ведется на русском и родном языках течение первого-третьего года обучения в ПУА, течение четвертого года обучения в ТГУ имени Г.Р. Державина на русском языке.

Преподавание учебных курсов совместных образовательных программ магистратуры ведется на русском языке.

3.2 При отборе студентов для обучения в рамках совместных образовательных программ бакалавриата и магистратуры ПУА гарантирует достаточный уровень знаний учащимися русского языка, в объеме, необходимом для прохождения обучения. Дополнительно каждая из

Сторон обеспечивает возможность прохождения учащимися курсов языковой подготовки по русскому языку в течение всего периода обучения.

Статья 4

4.1 Количество студентов, принимаемых на обучение по совместным образовательным программам бакалавриата и магистратуры определяется Протоколом к настоящему Соглашению. Отбор учащихся для обучения должен быть осуществлен не позднее 1 сентября соответствующего года.

4.2 Каждый Университет-партнер отбирает студентов на обучение по совместным образовательным программам согласно принятым в университете правилам. Решение о приеме студентов на обучение принимается Сторонами согласованно на основании представленных документов.

4.3 К обучению в рамках совместных образовательных программ бакалавриата допускаются лица, имеющие аттестат о среднем (полном) общем образовании, диплом о начальном профессиональном образовании, диплом о среднем профессиональном образовании выдаваемые в Российской Федерации, и документы, которые признаются эквивалентными и дают право их обладателям поступать в высшие учебные заведения в Республике Сербской и в высшие учебные заведения в Российской Федерации.

4.4. Для обучения по программам магистратуры поступающий предоставляет диплом бакалавра, диплом специалиста с высшим профессиональным образованием, диплом специалиста или диплом магистра.

Диплом бакалавра, диплом магистра и диплом специалиста, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о высшем образовании, свидетельствующий об освоении не менее чем четырехлетней образовательной программы, диплом магистра и диплом специалиста,

свидетельствующий об освоении не менее чем пятилетней образовательной программы, выдаваемый в Республике Сербской, признаются эквивалентными.

4.5 Достаточный уровень знаний русского языка для студентов Республики Сербской должен быть подтвержден путем представления сертификата, выдаваемого совместной комиссией по русскому языку, состоящей из представителей ТГУ имени Г.Р. Державина и ПУА. Сертификат об уровне владения русским языком должен быть представлен в Университет-партнер до начала обучения.

4.6 Документы и сведения необходимые для оформления въездных виз в страны Университетов-партнеров подаются в международные службы принимающих Университетов не позднее 10 мая текущего календарного года.

Статья 5

5.1 При реализации образовательных программ бакалавриата и магистратуры совместно с Университетом-партнером по единому учебному плану перезачет результатов обучения и учебных периодов не требует проведения отдельных процедур перезачета в силу наличия взаимного признания согласованных сроков, трудоемкостей и условий реализации утвержденных совместных программ.

5.2 Проведение государственных экзаменов, подготовка и защита выпускной квалификационной работы бакалавра и магистерской диссертации регламентируется соответствующим положением, утвержденным Университетами-партнерами.

Статья 6

6.1 Обучающимся по совместным образовательным программам бакалавриата, выполнившим учебный план объемом 240 зачетных единиц (кредитов ECTS), присваивается степень «бакалавр».

6.2. Обучающимся по совместным образовательным программам магистратуры, выполнившим учебный план объемом 120 зачетных единиц (кредитов ECTS), присваивается степень «магистр».

6.3 Обучающимся выдаются дипломы европейского образца, предусматривающие приложения (diploma supplement) с транскриптом оценок и зачетных единиц ECTS.

Статья 7

7.1 Все финансовые вопросы определяются в Протоколе к настоящему Соглашению.

Статья 8

8.1. Оплата транспортных расходов, расходов за проживание, медицинское страхование и иных расходов осуществляется обучающимся по совместным образовательным программам направления подготовки бакалавриата и магистратуры самостоятельно.

8.2. Принимающая Сторона обязуется оказывать студентам из Университета-партнера помощь в предоставлении жилья. Оплата проживания осуществляется обучающимися самостоятельно.

8.3. Университеты-партнеры информируют друг друга об условиях обучения и проживания.

Статья 9

9.1 Учащиеся совместных образовательных программ бакалавриата и магистратуры должны иметь медицинскую страховку, действительную в течение всего срока обучения.

9.2 Студентам рекомендуется приобрести медицинскую страховку на срок их пребывания в Университете-партнере.

9.3. Студенты, по желанию, могут стать участниками платной страховой программы для обслуживания в поликлинике, дополнительно приобретя страховой полис.

Статья 10

10.1 Университеты-партнеры соглашаются в рамках совместных образовательных программ бакалавриата и магистратуры обмениваться преподавателями на срок до двух недель, числом не более пяти с каждой Стороны в течение учебного года.

10.2 Транспортные расходы берет на себя направляющая Сторона, а расходы на проживание (не включая расходы на питание и культурное сопровождение), принимающая Сторона.

Статья 11

11.1 Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания. Каждый из Университетов-партнеров может отказаться от продолжения сотрудничества, письменно уведомив об этом другую Сторону не позднее 01 мая текущего календарного года действия Соглашения. В случае прекращения сотрудничества в рамках данного Соглашения студенты, проходящие обучение в рамках совместных образовательных программ бакалавриата и магистратуры имеют возможность завершить их в установленные сроки.

11.2 Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению могут предлагаться уполномоченными представителями Университетов-партнеров и в случае одобрения соответствующих комиссий включаться в текст документа.

11.3 До тех пор пока определения настоящего Соглашения не вступили в силу, Университеты-партнеры могут достигать дополнительные договоренности, касающиеся практической реализации совместных образовательных программ бакалавриата и магистратуры.

11.4 Составлено в четырех экземплярах на русском и сербском языках. Все тексты рассматриваются как идентичные и имеют одинаковую правовую силу.

Юридические адреса сторон

ФГБОУ ВПО «Тамбовский
государственный университет имени
Г.Р. Державина» (ТГУ имени Г.Р.
Державина)
Российская Федерация, 392000, г.
Тамбов, ул. Интернациональная, д. 33
от ТГУ имени Г.Р. Державина

Панъевропейский
университет «Апеирон»
Босния и Герцеговина
78000 г. Баня-Лука
ул. Пере Креце, д. 13
от Панъевропейского
университета «Апеирон»

Ректор



В.М. Юрьев

2013г.

Ректор



Ристо Козомара

« » 2013 г.

ПРОТОКОЛ № 1

г. Бая-Лука

29 сентября 2013 г.

между ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина» в лице ректора профессора В.М. Юрьева и Панъевропейского университета «Апейрон» в лице ректора профессора Р. Козомары о создании совместных образовательных программа по направлениям подготовки «Экономики», «Бизнес-Информатика», «Филология».

1. Настоящий Протокол №1/13 определяет стоимость обучения, условия страхования жизни и здоровья иностранных Учащихся направляемых ПУА на обучение в ТГУ в соответствии с Соглашением.

2. Стороны договорились, что стоимость обучения Учащихся по совместным образовательным бакалаврским программам по направлениям подготовки «Экономики», «Бизнес-Информатика», «Филология».

в соответствии с Соглашением за один учебный год (I учебный год равен 10 месяцам) устанавливается в размере 1500 евро.

3. Страхование жизни (на случай репатриации) и здоровья Учащихся, обучающихся в ТГУ по совместным образовательным бакалаврским программам в соответствии с Соглашением производится ПУА за счет Учащихся (или Учащимися) в страховых компаниях Тамбова. Стороны договорились, что ТГУ не зачисляет Учащихся на обучение в ТГУ без предъявления страхового полиса или квитанции об оплате за страхование жизни и здоровья за текущий учебный год.

4. Настоящий протокол вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до окончания срока обучения Учащихся по избранным ими направлениям и профилям, принятых на условиях настоящего Протокола.

5. Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах, причем оба экземпляра имеют одинаковую силу, являются неотъемлемой частью

ПРОТОКОЛ № 2

г. Бая-Лука

29 сентября 2013 г.

между ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина» в лице ректора профессора В.М. Юрвеа и Панъевропейского университета «Апейрон» в лице ректора профессора Р. Козомары о создании совместных образовательных программа по направлениям подготовки магистратуры «Экономики», «Бизнес-Информатика», «Филология».

1. Настоящий Протокол №2 определяет стоимость обучения, условия страхования жизни и здоровья иностранных Учащихся направляемых ПУА на обучение в ТГУ в соответствии с Соглашением.

2. Стороны договорились, что стоимость обучения Учащихся по совместным образовательным бакалаврским программам по направлениям подготовки магистратуры «Экономики», «Бизнес-Информатика», «Филология». В соответствии с Соглашением за один учебный год (I учебный год равен 10 месяцам) устанавливается в размере 2200 евро.

3. Страхование жизни (на случай репатриации) и здоровья Учащихся, обучающихся в ТГУ по совместным образовательным магистерским программам в соответствии с Соглашением производится ПУА за счет Учащихся (или Учащимися) в страховых компаниях Тамбова. Стороны договорились, что ТГУ не зачисляет Учащихся на обучение в ТГУ без предъявления страхового полиса или квитанции об оплате за страхование жизни и здоровья за текущий учебный год.

4. Настоящий протокол вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до окончания срока обучения Учащихся по избранным ими направлениям, принятых на условиях настоящего Протокола.

5. Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах, причем оба экземпляра имеют одинаковую силу, являются неотъемлемой частью

Соглашения и имеют силу только в контексте указанного Договора. Один экземпляр Протокола хранится в ТГУ, другой в ПУА.

от ТГУ имени Г.Р. Державина

от Панъевропейского
университета «Апеирон»

Ректор



В.М. Юрьев

Ректор



Ристо Козомара

« ____ » _____ 2013г.

« ____ » _____ 2013 г.